

ଲୋକପାତ୍ରରେଣୁ
ମେସନ୍‌ଟାର୍କିଲ୍‌ଏଫ୍‌
ମେସନ୍‌ଟାର୍କିଲ୍‌ଏଫ୍‌

୧୦



କବିତା

With Compliments From:

THE LONDON SCHOOL OF COMPUTING

Linburn House
340/350 Kilburn High Road
London NW6 2QJ
Tel: 01-328 9966
Fax: 01-624 4100
Tlx:892843 OFFLET C

கலையுலகில் எங்கள் பயணம்.

ஒர் இனத்தின் கலாசாரச் செழுமை அதன் அரசியல் சமூக நோக்கினை. அதன் ஆன்மாவைப் பண்படுத்துவதாய் அமையும். நாம் உலகின் எம்முலையில் இருந்தாலும் எமது தேசிய வாழ்வுக்கு ஆரோக்கியமானதொரு பங்களிப்பினை நல்குவதெனில் எமது சிந்தனை செழுமையும் விசாலமுமடைவது இன்றியமையாதது. இதற்கு எம்மவரின் கலாசாரனை மட்டும் உயர்வதும் உறுதியானதொரு பங்களிப்பாகும்.

வண்டனிலும் எமது மொழி, கலாசாரத்தைப் பேஜும் அவாவும், சமூகப்பினைப்பை இறுக்கமடையச் செய்யும் ஆவஜும் எம்மவரிடையே ஓரளவு காணப்படுகிறது. சில கலை நிகழ்ச்சிகளும் அவ்வப்போது நடாத்தப்படுகின்றன. இருந்தும் சீரிய கலை வெளிப்பாடுகள் அருகிய நிலையே நிதர்ச்சனம்.

வண்டன் வாழ்க்கையின் இயந்திரச் சூழலில் இருந்து தப்பித்துக்கொள்ள நாம் பெருமளவிற்கு தென்னிந்திய திரைப்படமாயைகளிலும், அதற்கு ஒப்பான இந்நாட்டின் சீரழிந்த கலாசாரத்திலுமே தஞ்சமடைகிறோம். இவற்றின் தொடர்ந்த ஆதிக்கம் எமது பிரக்ஞருயையும், சிந்தனையையும் மழுங்கடிக்கச் செய்கிறது. சுயமான கலை நிகழ்ச்சிகள்கூட இவ்வகையில் அமைந்துவிடுவது கவலைக்குரியதே.

அவைக்காற்று கலைக்கழகம் ஈழத்தில் இயங்கிவந்த காலத்திலிருந்தே இச்சீரழிந்த கலாசாரப் போக்குவரிற்கு எதிராகக் குரல்கொடுத்து, சீரிய நாடகங்கள் பலவற்றை மேடையேற்றி காத்திரமான பார்வையாளர்கள் பலரை உருவாக்குவதில் வெற்றிகண்டு வந்துள்ளது.

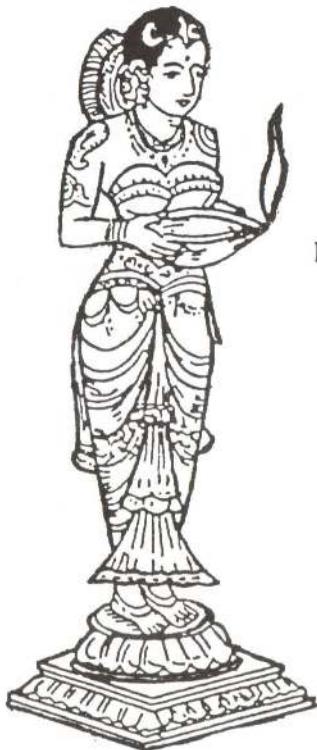
இங்கும்கூட எமது தொடர்ந்த முயற்சிகள் செழுமையானதொரு கலாசார குழலை உருவாக்கி நல்லதொரு ரசிகர் கூட்டத்தை வளர்த்தெடுக்க வேண்டும் என்பதே எமது அவா. அதற்கு எமக்குக் கிடைத்துவரும் ஆதாவு நம்பிக்கை அளிப்பதாகவே உள்ளது.

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகம்.

THAMOULINEE

RESTAURANT

Sri Lankan & South Indian Cuisine



Our Speciality Includes:

KOTTU ROTI, GODAMBA ROTI, PUTTU,

KOTTU PUTTU, KOTTU INDI-APPAM

WHOLE RANGE OF HOPPERS

AND DHOSAI

ARRACK, TODDY AND

SRI LANKAN BEER AVAILABLE,

**128A UXBRIDGE ROAD
HAYES
MIDDLESEX
TEL: 01-561 3723**

**12 RUE ARTHUR-
GROUSSIER
75010 PARIS
TEL: 48033308**

YUGATHARMAM

**THE EXCEPTION AND THE RULE
BY
BERTOLT BRECHT**

**Willesden Green Library Centre
London NW10**

25 - 03 - 1990

"*The Exception and the rule*" is about two men, one who exploits and the other, the exploited. A merchant, hiring a guide and a coolie, sets out on a long journey through the desert in search of oil. Halfway through the journey he feels that the guide is much too friendly with the coolie and fires him. The merchant who is racing against time and his competitors to reach the oil site first, drives the coolie very hard, allowing him no rest.

They lose their way in the desert and are left without any water. The merchant who treated the coolie so cruelly, now fears for his life. When the coolie approaches him to share the little that's left in his can, the merchant shoots him dead.

The dead coolie's wife, now destitute, demands compensation in a court of law.

The narrative style employed by Brecht in what he calls the didactic ('learning') play, is not very different from the traditional form of Tamil theatre, 'Kooththu'.

Tamil Performing Arts Society

SAMCO FOODS

(The name to remember when you buy SriLankan food)

Win up to Rs. ONE MILLION

When you buy SAMCO BRAND SriLankan food products exchange Samco Gift Vouchers in string hopper packs or Samco Brand Labels on cans and jars for lottery tickets and win up to Rs. One Million

Available from over 60 shops in London

English, Sinhala, Tamil Sunday SriLankan news papers available

Please order your copy from nearest stockist to avoid disappointment.

For Wholesale Enquires and Gift Coupons-

**No.1 CRISPIN HOUSE
ANGLE ROAD WORKS
EDMONTON
LONDON N18**

**TEL: 01- 803 0633
01 -504 5107**

FAX: 01- 807 1752

தொடர்ந்த நாடக மேடையேற்றங்களே
திவிர நாடக இயக்கத்தை வலுப்படுத்தும்
மீண்டும் ஸண்டனில் மேடைக்குவருகிறது !

யுகதர்மம்

20, MAY 1990

ஞாயிறு மாலை 6.30 மணி
WALTHAM FOREST THEATRE,

நல்ல நாடகங்களுக்கு ஆதரவு கொடுங்கள்!
உங்கள் உறவினர்க்கும் நண்பர்கட்டுக்கும் எடுத்துக் கூறுங்கள்!
நாடக இயக்கத்தை வலுப்படுத்துங்கள்!

நாடக ஆர்வலர்கட்டு.....

நாடக ரசனையும் ஆக்கத்திறனும் பயிற்சியால் வருவதே.
எமது இந்த மேடையேற்றங்களைத் தொடர்ந்து
ஸண்டனில் பரவலாக நாடகப் பட்டறைகளை (Theatre
Workshop) ஒழுங்கு செய்ய உத்தேசித்துள்ளோம்.
எம்மவரிடையே சிரிய ரசனையையும் ஆக்கத்திறனையும்
மேம்படுத்த இது உதவுமென நம்புகிறோம்.
இப்பட்டறைகளில் பங்கு கொள்ள முன்வருபவர்கள் கீழ்க்காணும்
முகவரிக்குத் தொடர்பு கொள்ளவும்.

தூமிழ் அவைக்காற்றுக் கலைக் கழகம்

Tamil Performing Arts Society
BM Box 577
London WC1 N 3XX

Tel: (01) 459 4335, 521 8201

jahangfir

Sri Lanka is not far.

MEDHU VADAI
MASALA VADAI
RASA VADAI
SAMBAR VADAI
BHONDA
SPICED FISH CUTLETS
ISSO VADAI
MEAT ROLLS
SRILANKAN PATTIES
DEVILLED MUTTON
BEEF SATAY
HOT TEMPERED PRAWNS
JAHANGIR SEAFOOD SOUP
KUKUL MAS CURRY
JAHNAGIR MURGH
CHILLI CHICKEN
CHICKEN PEPPER FRY
KURUMA IRACHCHI
KOFTA CURRY
ELU MAS CURRY
SRILANKAN LAMB KORMA
LAMB & POTATO PEPPER FRY
IRACHCHI PORIYAL
BRINJAL WITH MALDIVIAN FISH
FRIED FISH IN ASSAM
HALMASSO THEL DHALA with ONIONS
HALMASSO THEL DHALA with POTATOES
AMBUL THYAL
MALU ROAST
MEEN KULAMBU
DHALLO BADUN
RATHU ISSO CURRY
ISSO THEL DHALA
BHANDAKKA CURRY
BRINJAL CURRY
PARIPPU
MASALA POTATO
TEMPERED BEETROOT
MALLUNG
GOVA MALLUNG
DRY VEGETABLE CURRY

SAVOURY FRIED POTATOES
TEMPERED LADIES FINGERS
VATTAKKA CURRY
LEeks MALLUNG
POORIS
PLAIN BOILED RICE
GHEE RICE
SAFFRON RICE
LEMON RICE
TAMARIND RICE
VEGETABLE BURIYANI
SRILANKAN CHICKEN PILAU RICE
JAHANGIR SPECIAL BURIYANI
GOTHAMBA ROTTI
EGG GOTHAMBA ROTTI
LEILAS ROTTI
IDL SAMBAR
DOSAI
MASALA DOSAI
RAVA DOSAI
RAVA MASALA DOSAI
APPAM
MILK APPAM
EGG APPAM
SRILANKAN PITTU
KOTHTHU ROTTI
COCONUT CHUTNEY
HOT CHILLI PASTE
PICKLED CHILLIES
LUNU MIRIS
VEGETABLE SAMBAR
RASAM
POL SAMBOL
KUNI SAMBOL
SRILANKAN ACHIAR
SEENI SAMBOL
KESARI
LASSI
VATTILAPPAM
FALOODA

Authentic Sri Lankan cuisine
prepared by
our lady chef
and served by
our delightful girls

Reservations
01-676 8641



jahangfir
a taste of paradise

67 Sydenham Road
Sydenham
London SE 26

யுகதர்மம் -- பாடல்கள்.

1. நடிகர்கள் பாடல்.

நாட்டவரே உங்களுக்கு நல்ல கதை சொல்ல வந்தோம்
நீண்ட ஒரு பயணத்தில் நடந்த கதை சொல்ல வந்தோம்.
காண்டும் ஒருவனதும்
காண்டப்பட்ட இருவரதும்
நீண்ட பயணத்தில்
நடந்ததை சொல்ல வந்தோம்.
அன்றாடம் வாழ்க்கையிலே
காண்கின்ற பாத்திரங்கள்
என்கின்ற அலட்சியத்தில் இருக்காதீர் இருக்காதீர்
சின்னச் சின்ன அம்சங்களில் சேதிகள் பொதிந்திருக்கும்
பழக்கப்பட்டுப் போனதெனில்
பக்குவமாய் ஆராய்ந்து
விளக்கத்தைத் தேடுங்கள் விளக்கத்தைத் தேடுங்கள்
குழப்பங்கள் மலிந்திருக்கும்
குழறுபடி யுகமொன்றின்
தர்மத்தை மாற்றுவது சாத்தியமில்லை எனில் -
யுக தர்மத்தை மாற்றுவது சாத்தியமில்லை எனில் வழைமை
இதுவாகும் வழக்கமும் இதுவாகும்.

2. பாலைவனத்திற்கூடாக.....
வியாபாரி பாடல்

வலிந்த கால்கள் முன்னே செல்ல
மெலிந்த கால்கள் பின்னே நிற்க
நாம் நடந்தோம் வெகு நேரம்
வந்தடைந்தோம் வெகு தூரம்
தூக்கமின்றி விழித்து வந்தோம்
தூக்கி வந்த சுமைகளோடு
வலிந்த கால்கள் இன்று இங்கே
மெலிந்த கால்கள் என்றும் அங்கே.

வண்டன் வாழ் தமிழ் மக்களுக்கு
ஓர் நற்செய்தி.

உங்கள் அன்றாட தேவைகளுக்கு

*தரமான * திறமையான சேவைகளுக்கு
நாடுங்கள்

"Prime Foods"

118, Tooting High Street, London SW 17 ORR

Phone: 767-7959

உங்கள் தேவைகளான

* இலங்கையிலிருந்து நேரடியாக இறக்குமதி
செய்யப்பட்ட உணவுப்பண்டங்கள் *தமிழ்,
ஆங்கில, மாதாந்த, வாராந்த
சஞ்சிகைகள் *சமய சாத்திரப் புத்தகங்கள்
*ஃடியோ , வீடியோ , compact disc,
இசைத்தட்டுக்கள் *இலங்கையிலிருந்து
இறக்குமதி செய்யப்பட்ட நண்டு, சுறா, மீன், இறால்,
*சேலை, வேட்டி, அலங்கார ஆபரணங்கள்
*தமிழ்க்கலாச்சார இசைக்கருவிகள் *

மேலும் ஆசிய வாழ் மக்கள் சம்பந் தப்பட்ட
அனைத்து தேவைகளையும் பூர்த்தி
செய்யும்ஒரே ஸ்தாபனம்
என்றும் நாடுங்கள்

"Prime Foods" Tooting
Broadway.

3. வழிகாட்டி வேலையிலிருந்து தள்ளப்படுகிறான். வியாபாரி பாடல்

வலியவர்கள் போராட போராட
மெலியவர் இறக்கின்றார்
ஏனிந்தப் பூமி தன்
எண்ணெயினைத் தருகின்றது (வலியவர்)
ஏனிந்தக் கூலி என்
கமைகளைச் சமக்கிறது!
எண்ணெயைப் பெறுதற்கே (வலியவர்)
எமதிந்தப் போராட்டம்
பூமியோடும் கூலியோடும்
போராட்டம் போராட்டம்
போராட்டத் தத்துவமே இதுதானே இதுதானே
போராட்டம் போராட்டம்.

4. பயங்கரமான பிரதேசத்தில் சம்பாஷ்டீன கூலி பாடல்

ஹர்கா...ஹர்கா...
உனை நாடும் பாதையிலே
நடக்கின்றேன் நானிங்கே
ஏதுவமே தடுக்காது
எனையிங்கே இப்போது - ஹர்கா...
கொள்ளையழிப்பவரோ
கொடுமெந்தப் பாலையோ
ஏதுவமே தடுக்காது - ஹர்கா...
ஏனென்றால் எனக்கங்கே
உணவுண்டு உணவோடு
உன்னதமாய் கூலியுண்டு
ஹர்கா... ஹர்கா...

ஹர்கா...ஹர்கா...
ஹர்காவின் பாதையெல்லாம்
கடினந்தான் கடினந்தான்
என்றாலும் என் கால்கள்
நடக்கும்தான் நடக்கும்தான்...ஹர்கா
அங்கெனக்கு ஓய்வுண்டு
தரப்போகும் கூலியுண்டு
அதனாலே நடக்கின்றேன்
நடை துண்பம் மறக்கின்றேன்...ஹர்கா
ஹர்கா...ஹர்கா...
என் மனைவி காத்திருப்பாள்
எனக்காக ஹர்காவில்
என் தீன்னக் கண்ணாலும்
என்னை எதிர்பார்த்திருப்பான்.

Best Wishes From -

EUROLANKA INTERNATIONAL

**Discount SHIPPING,
TRAVEL & AIRFRIGHT**

139 ALBION ROAD LONDON N16 9JU

**Tel: 01-254 9623 / 8543
Fax: 01-254 6834**

Tlx: 894324



உங்கள் தேவைகளான இலவ்ஷையிலிடுந்து இறக்குமதி செய்யப்பட்ட உணவுப்பண்டகள் + தமிழ், ஆங்கில, மாதாந்த வராந்த சஞ்சிகைகள், பந்திரிசைகள், பஞ்சாங்கம், தமிழ் அகராதிகள், ஓடியோ, வீடியோ, Compact disc இலவ்ஷையில் இடுந்து இறக்குமதி செய்யப்பட்ட நன்டு கரு, மீன், இருள், மேனும் ஆசியா வழி மக்கள் சம்பந்தப்பட்ட அனைத்துத் தேவைகளையும் நிறைவேற்றும் ஒரே ஸ்தாபனம்.

இலவ்ஷையில் எப்பாகத்திலும் உள்ள உங்கள் உறவினர், நண்படிடன் உடனுக்குடன் FAX பிலம் எவ்வில் தொடர்பு கொள்ள 24 மணி நேரமும் மதிழ்ச்சியுடன் காந்திடுக்கிடும்.

KUMARANS

**OPEN SEVEN DAYS A WEEK
9 A.M. TO 9 P.M.**

**142, HOE STREET WALTHAMSTOW LONDON E17 4QR
TEL: 01-521 4955 FAX: 01 521 9482**

5. ஆறு வேகமாகப் பாய்ந்து கொண்டிருக்கிறது. கலி பாடல்

நீந்தப் பயமுறுத்தும்
நீலநதி இங்கே
அதோ!
ஆற்றுப்படுக்கையிலே
அந்தராத்தில் இரு மனிதர்
அந்தராத்து மனிதருள்ளே
நீந்துகிறான் ஒரு மனிதன்
நீந்தப் பயம் கொண்டு
நீந்துகிறான் - இன்னென்றாவன்
முன்னவன் வீரனே
பின்னவன் கோழையோ?

இல்லவே இல்லையது
அந்தக் கரையோரம்
அவனுக்கு வியாபாரம்
இந்தக் கரையோரம்
இவனுக்கோ சுமை பாரம்
அதோ!

முன்னவன் நீர் விலக்கிப்
புன்னகை தானேந்திப்
புதிய கரை கண்டுகொண்டான்
புதிய உணவு உணகின்றன்.
இதோ!

பின்னவனும் செல்கின்றன்
பின்னவிடும் கால்களொடு
முன்னவனைவிட இவனும்
முச்சதை வாங்குதற்கு
வீச்சு நீரை எதிர்ப்பதற்கு
எளியோனும் இளைத்தோனும்
போனதுவே ஆற்றுயை.

ஆற்றேடு போராட
ஆற்றுமை தடுத்தனால்
அவனுடவில் தென்பில்லை
அதனுலே பெருந்தொல்லை.
இப்போ!

இதில் யாரோ அறிவாளி
இதில் யாரோ பலசாவி
இருவருமே ஒன்றுதானே
ஒன்றுக் கீருவருமே கரைகண்டார் ஆனஞ்சும்
நன்றாக வென்றாவனே ஒருவன்தான்
இருவன்தான்

நானும் நீங்கனும் நாழும் எல்லாமே
வெவ்வேறு வெவ்வேறு வெவ்வேறு
வர்க்கங்கள்
எதிரிகள் எதிர்ப்பட்டால்?

நாங்களே வெவ்வோம்...ஆனால்
எம்மை வெல்வதற்கு?
நீரே வெல்கிறீர்....
நீதி என்கிறீர்....
நீதி என்கிறீர்....

ஏகதர்மம்
THE EXCEPTION AND THE RULE
BY
BERTOLT BRECHT

தமிழில்
 பாடல்கள்
 இசை
 நெறியாள்கை

நிர்மலா நித்தியானந்தன்
 ச. வாசுதேவன்
 எம். கண்ணன்
 க. பாலேந்திரா

பலி

இந்த நாடகம் நாடோடிக்
 கதையொன்றைத் தழுவியது.



மேடையில்...

சி. சாந்தகுணம்
 நா. கமலகாந்தன்
 பத்மா சிவகுமார்
 அ. திவாகரன்
 சி. ராஜ்குமார்
 பா. சுத்தியேந்திரன்



மேடையில்...

வியாபாரி
குவி
வழிகாட்டி
இம் கூட்டத் தலைவன்
சுத்திரக்காரன்
குவியின் மனைவி
நீதிபதி
சுகந்திபதிகள்

கெ. விருஷ்ணராஜா
பா. சுத்தியேந்திரன்
சி. சாந்தகுணம்
சி. ஞானஸ்கந்தா
நா. கமலகாந்தன்
பத்மா சிவக்குமார்
சி. ராஜ்குமார்
அ. திவாகரன்
க. பாலேந்திரா

மேடையின் மின்...

பாடகர்கள்

தாளவாத்தியங்கள்
ஓப்பண உடைவன்னைம்

ஓளி நிர்வாகம்
மேடையமைப்பு
மேடை நிர்வாகம்

ஓவியங்கள்

கிளை நிர்வாகம்

நெறியாள்கை

மா. சுத்தியமூர்த்தி
ஆண்ந்தராணி பாலேந்திரா
சாரதாதேவி ராஜ்குமார்
நர்மதா திராணகம
சாரிகா திராணகம்

மு. சிவராஜா
கெ. விருஷ்ணராஜா
திரு மதி. எம். பாலசிங்கம்
பா. ஜெயந்திரன்
சுத்தி-ராஜா
ராஜேஷ்
நிரோஜா திவாகரன்

கெ. கெ. ராஜா

நிர்மலா நித்தியானந்தன்

க. பாலேந்திரா

You Can Achieve Success In Higher Education

UNITY COLLEGE

Inspected and Recognised as Efficient by



The association for the
Recognition of Business
Schools

Offers Commitment to Higher Educational Standards
Higher Qualified and Experienced Lecturers
Individual Academic Support.

Fees you can afford and Good Locational Advantages.

Enrol now for full and part-time courses in:

Accountancy and Management Studies

Association of Accounting Technicians

Association of Chartered and Certified Accountants

Institute of Cost and Management Accountants

Association of Business Executives

Institute of Administrative Management

Banking

Institute of Bankers Stage 1, Institute of Bankers Stage 2

Certificate and Foundation courses

Marketing

Institute of Marketing – Certificate/Diploma

CAM Education Foundation

Computing Courses

City & Guilds, British Computer Society

Association of Business and Administrative Computing

Institute of Date Processing Management

English as a Foreign Language

For Further details write or telephone:



UNITY COLLEGE
Admissions Department
81-89 Fortress Road
Kentish Town
London NW5 1AG
Tel: 01-482 3349

6. வியாபாரி பாடல்.

பாலை நிலம் ஆறுகளை
ஆனுகிறுன் மனிதனவன்
எப்படியோ ஆனுகிறுன்
இப்படித்தான் ஆனுகிறுன்
எண்ணெய் எண்ணெய் எண்ணெய்
மானிடனே ஆனுகிறுன் மானிடனே
எப்படியோ ஆனுகிறுன்
இப்படித்தான் ஆனுகிறுன்
இப்படித்தான் ஆட்டுவிப்பான்
எண்ணெய் எண்ணெய் எண்ணெய்.



7. வெட்டவெளியில் ஓரிரவு வியாபாரி பாடல்

வலியவர்கள் போராட
மெலியவர் இறக்கின்றார்
அதுதான் நியதி
அப்படித்தான் அமைப்பு
வலியவரின் சொந்தம் வலிமை
மெலியவர்க் கெங்கே வலிமை
அதுதான் நியதி
அப்படித்தான் அமைப்பு
விழுகின்ற பொருள்களை
விழ விடுங்கள்
விழுந்ததன் பின்னால்
எட்டி உதை விடுங்கள்
அதுதான் நியதி
அப்படித்தான் அமைப்பு.

போட்டியில் வென்றவன்தான்
போசனத்தைப் புசிப்பான்
அதுதான் நியதி
அப்படித்தான் அமைப்பு.
ஆண்டவனே மேலே
அமைப்புகளோ கீழே - அவன்
மனிதன் தனைப் படைத்தான்
எசமானிடம் கொடுத்தான்
அதுதான் நியதி
அப்படித்தான் அமைப்பு.
அதிள்டக்காரன் ஆள்வான்
துரத்திருஷ்டி மான்வான்
அதுதான் நியதி
அப்படித்தான் அமைப்பு.

NATHAN (K.P.) & CO

SOLICITORS

Mr K.P.NATHAN LLM (UNIVERSITY OF BRISTOL)
Master of Laws in Commercial Law

Mr. R.ANANDANADARAJAH Solicitor

Miss M.K.PILLAI LLM

Mr.S.SRISKANDARAJAH LLM (LONDON)

Mr.HARDIAL SINGH LLM (LONDON)

Mr.G.GILL LLB (LONDON)

Mrs.S.SASSI Solicitor

*Conveyancing & Financial Services

*Criminal & Road traffic cases

*Immigration

*Personal injury /Accident Claims

*Matrimonial

*Company & Partnership matters

*Commercial Litigation

1.Competition & Anti-trust law

2.Banking & Insurance law

3.Building & Engineering contracts law

4.Shipping (Contracts & Documentations)

334b HOE STREET
WALTHAMSTOW
LONDON - E 17 9PX
TEL: 01-509 0962

81 SOUTH ROAD
SOUTHALL
MIDDX UB 1 1SQ
TEL: 01-571 0928

8. நீதிமன்றம் - நடிகர்கள் பாடல்.

கொள்ளையரின் கவடுமீதே
பிறந்ததிந்த நீதிமன்றம்
இந்த மன்றின் நீதவானே?
சாது ஒருவன் கொலையுண்டபின்
புதைக்கப்பட்ட பிணத்தின் மீதே
தீர்ப்பெழுதத் தீர்மானிப்பார்.

செத்தான் ஒருவன் என்றாலங்கே
செத்துப் போய்விடும் உரிமைகள் கூட
உரிமைகள் சாகச் சரிவது என்ன
நீதி மன்றின் பெருமையும் தானே
தீர்ப்புகள் யாவும் தீர்ந்ததன் பின்னே
எதுதான் வேண்டும் ஏந்தான் வேண்டும்?

தலைக்குமேலே வட்டம் போடும்
பிணம் திண்ணிக் கழுகுக்கோ
பாலைவனமது பயமே காட்டி
நீதி மன்றமே உணவே ஊட்டுமும்
சண்டாளன் ஒருவனுக்கு விடுதலையாம்
மதவிரோதி ஒருவனுக்கு கடவுள் பேராம்
ஆமாம்...ஆமாம்...

இந்தப் பெரிய மன்றத்துள்ளே
சட்டம் என்ற காகிதத்தால்
ஆமாம்...ஆமாம்...
திருடிய பொருளை கருட்டி மறைக்கும்
திருடனும் ஒழிந்தே கொள்வது முண்டு.
இந்தக் கொள்ளையர் கவட்டின் மீதே
பிறந்ததிந்த நீதிமன்று!

9. நீதிபதி பாடல்.

கண்ணுக்காய்க் கண் பறிக்கும்
சட்டமதன் தத்துவத்தில்
முட்டான் மட்டும் தான்
புற நடைக்குத் தலை சாய்ப்பான்
விவேகமுள்ள மனிதனுள்
விரோதி தரும் நீரெடுத்து
விடுவானே வாய் தன்னில்
விடுகதையோ விணையாட்டோ.

10. வழிகாட்டி பாடல்.

இவன் படைத்த அமைப்புத் தன்னில்
மனிதத் துவமே புறநடையாகும்
மனிதச்சட்டம் ஒன்றை வரைவீர்
நட்புக்கொள்வது நய வஞ்சகமாம்
உதவி செய்தால் உலைச்சல் வருமாம்
தாகம் என்னெருரு சத்தம் கேட்டால்
காதைப் பொத்துங்கள்
கண்ணை முடுங்கள்
கதறும் குரலை அருகே கண்டால்
அசையாதிருங்கள் ஆடாதிருங்கள்
உதவிக்கென்றே ஊரே கதறினும்
அசையாதிருங்கள் ஆடாதிருங்கள்
இதை நீர் மறந்தால்
ஆபத்தில் வீழ்வீர் துயரே பெறுவீர்
யாருக்காயினும் குடிப்பதற்கெனினும்
வழங்காதீர்கள் நீரை வழங்காதீர்கள்
வழங்கிய பின்னே துயரை இங்கே
ஏற்காதீர்கள் துயரை ஏற்காதீர்கள்.

11. நடிகர்கள் பாடல்.

இப்படி முடிந்ததோ பயணத்தின் கதை ஒன்று
ஒரு பயணத்தின் கதையை நீர் கேட்மரா
ஒரு பயணத்தின் கதையை நீர் பார்த்தோ
மரபாய்ப் போனது எது?
வழக்கமாய் ஆனது எது?
என்பதை இங்கே பார்த்தோ
ஒரு சொல் கேட்கின்றோம்
மரபாய் இருந்தாலும்
பிளவைக் காலூங்கள்
வழக்கமாயிருந்தாலும்
துணுக்குற வேண்டும் நீர்
நீர் நியதியாய்க் கண்டதெல்லாம்
நெட்டேரம் என உணர்வீர்
இதுவோ யுகதர்மம்
இல்லை என்பீரேல்
புது விதி செய்யுங்கள்.

SHIPPING – AIR FREIGHT – TRAVEL

UNACCOMPANIED BAGGAGE
PERSONAL EFFECTS, HOUSEHOLD GOODS,
VEHICLES, MACHINERIES ETC.

WE COLLECT-WE PACK-WE INSURE

Economical Air Fares

We will fly you anywhere, anytime, by the Cheapest schedule flights

We supply Tax Free Goods for export

GLEN CARRIERS LIMITED

14 Allied Way off Warple Way, Acton
London W3 0RQ

Tel: 01-740 8379/01-749 0595
Fax: 01-740 4229 Telex 929657 Glenca G

OUR PAST PERFORMANCES IN LONDON

Two Plays - 'MAZHAI' & 'PAARVAIYALARKAL'
at ANSON HALL LONDON NW2
9TH NOV 1985

Two Plays - 'MAZHAI' & 'PAARVAIYALARKAL'
at ACTON TOWN HALL LONDON W3
15TH MARCH 1986

'PAARVAIYALARKAL' - A Play
at CONWAY HALL LONDON WC1
22ND MARCH 1986

'Two plays - 'MAZHAI' & 'PAARVAIYALARKAL'
at MERTON CIVIC HALL LONDON SW19
12TH APRIL 1986

Two Plays - 'MAZHAI' & 'PAARVAIYALARKAL'
at AYLESTONE COMMUNITY HALL LONDON NW2
2TH APRIL 1986

'PAARVAIYALARKAL' - A Play
Drama Competition - Won 4 Major Awards Including Best Play
at BHARATTIYA VIDYA BHAWAN LONDON W14
8TH MAY 1986

Two Plays - 'KAVITHA NIHALVU' & 'PASI'
at ANSON HALL LONDON NW2
30TH AUGUST 1986

'PASI' - A Play
at SLADE BROOKE SCHOOL LONDON NW10
2ND OCTOBER 1986

'KAVITHA NIHALVU' - A Play
at ACTON TOWN HALL LONDON W3
10TH JANUARY 1987

'KAVITHA NIHALVU' - A Play
at ALPERTON HIGH SCHOOL (ANNEXE)
25TH APRIL 1987

'ERIKINTRA ENGAL THESAM' - A Play
Drama Competition - Won 3 Major Awards Including Best Play
at BHARATTIYA VIDYA BHAWAN LONDON W14
MAY 1987

Two Plays - **'YUGATHARMAM'** & **'SAMPANTHAM'**
at BHARATTIYA VIDYA BHAWAN LONDON W14
1ST OCTOBER 1988

Two Plays - **'YUGATHARMAM'** & **'SAMPANTHAM'**
at ACTON TOWN HALL LONDON W3
26TH NOVEMBER 1988

'MUHAMILLATHA MANITHARKAL' - A Play
at COPLAND HIGH SCHOOL WEMBLEY
25TH NOVEMBER 1989

'MUHAMILLATHA MANITHARKAL' - A Play
at LOLA JONES HALL LONDON SW17
2ND DECEMBER 1989

'MUHAMILLATHA MANITHARKAL' - A Play
at WALTHAM FOREST THEATRE LONDON E17
3RD DECEMBER 1989

*'MUHAMILLATHA MANITHARKAL' - A Play
at METHODIST CHURCH HALL LONDON SW20
9TH DECEMBER 1989*

*'MUHAMILLATHA MANITHARKAL' - A Play
at LANGDON SCHOOL LONDON E6
6TH JANUARY 1990*

*'MUHAMILLATHA MANITHARKAL' - A Play
at GEORGE WOOD THEATRE LONDON SE14
13TH JANUARY 1990*

TAMIL PERFORMING ARTS SOCIETY

Our sincere thanks to

St. Pauls Church, East ham
Magazines **Tamil Times** and **Tamil International**
Walthamstow Youth Centre
Tamil Sangams and Tamil Schools in London
Our Advertisers
Our Printer Mr. Mohanadas
and many individuals

TAMIL PERFORMING ARTS SOCIETY
BM BOX 577
LONDON WC1N 3XX
TEL: 01-459 4335/01-521 8201



P.SRINIVASAN



INSURANCE MORTGAGES & PENSION SPECIALIST

Suhantham
Abbot Lane
Kenley
Surrey CR2 5JB
Tel: 01-660 5692

1524 London Road
London SW16 4EU
Tel: 01-679 1952/3
Fax: 01-679 4960

REMORTGAGES & MORTGAGES

NON STATUS - SELF CERTIFICATION

FIXED - STABILISER

Stabilised Rate 11.49% as long as you want

LOW START - DEFERRED INTEREST

Super Low start from 7.95%

CHOICE OF PAYMENT

10%, 11% or 12%

INTEREST HOLIDAY

Up to One Year

BUDGET FACILITY

For first 5 Years

Available for House Purchase or Remortgages for Any Purpose

*Your home is at risk if you do not keep up repayments
on a mortgage or other loan secured on it*

BUSINESS. FINANCE. PERSONAL. PLANNING. HOUSE .LIFE. MOTOR. LIFE. SHOPS .GENERAL



SEALANKA ENTERPRISE

48 Brent Park Road, London NW4 3HR, United Kingdom
Tel: 01-202 0460 0831 473440 (Mobile) Fax: 01-843 1560

Srilankan Food Specialists

The largest Importers/Exporters of Srilankan food and music In Europe

We always specialise in Leela products, the quality assured food products of Srilanka

Here is just a sample of our Srilankan groceries:

- | | |
|---------------------------|-------------------|
| * Parboiled Rice | * Pulukodiyal |
| * Raw Rice | * Achaaru |
| * Rice Flour | * Pickled Lime |
| * Odiyal Flour | * Pickled Brinjal |
| * Samba Rice | * Pickled Fish |
| * Dried Fish,Dried Prawns | * Jaggery |
| * Maldives fish | * Butter Chillies |
| * Squid | * Gingelly Oil |

We also supply the most recent and old Tamil Film Music on Compact Disc and Audio Cassette

Whole Sale & Retail

For Trade Enquiries contact: **Thillai or Alfred** on
01-202 0460 Mobile: 0831 473440

Due to the unavailability of duty free goods in Colombo, we offer:

DUTY FREE IN LONDON

- ★ ★ ★ ★ ★ KELVINATOR - Refrigerators, Gas Cookers
- PHILLIPS - Refrigerators, Gas Cookers, F/Freezers, Hi-Fi, TV (Multi System)
- PANASONIC -Hi-Fi
- SONY - Hi-Fi and TV
- ROYAL DOULTON - Bathroom Ware
- IDEAL STANDARD - Bathroom Ware
- AND MANY MORE

Please ask for our comprehensive price list (delivered to Trico Maritime Bonded Warehouse, in Colombo 13)

EXCESSLINK

A joint venture with AIR LANKA

For your excess baggage:- A unique service from your door step via AIR LANKA
- Delivered to Trico Maritime Bonded Ware House in Colombo 13.

01-888 8787 (6 lines)

Dedicated office to continue our reliable service to our customers.

(South London shipping customer's liaison office)

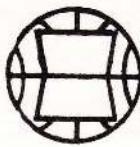
TRICO TRAVEL (Appointed Sales agent for AIR LANKA)

145 Plumstead Road, Plumstead, London SE18

Tel: **01-854 3730/855 0094**

LONDON SCHOOL OF BUSINESS STUDIES (LSBS)

LSBS WILL BE CONDUCTING THE IDPM, CACA AND ICSA COURSES FORMERLY CONDUCTED BY LONDON SCHOOL OF ACCOUNTANCY.



LSBS

CACA/IDPM/ICSA

Full-time: 5 month & 3 month courses
Revision : one month

DISTANCE LEARNING

With tuition - correspondence courses
Without tuition - reader courses

OTHER COURSES:

- A. COBOL - Programming course
- B. Study skills in English
- C. Computer Technology Training
(Flexi-Time) eg. Wordstar, Spreadsheets etc.
- *D. ABAC Courses (Association of Business & Administrative Computing)
- *E. IM (Institute of Marketing)
- *F. ABE (Association of Business Executives)
* Correspondence courses only

LSBS PUBLICATIONS: TEXT BOOKS/REVISION PACKS/ SUGGESTED SOLUTIONS

For prospectus and an application form, contact:

FULL-TIME COURSES : The Registrar, LSBS, 3rd Floor, 1 - 5 Bath Street, London EC1V 9QQ.
DISTANCE LEARNING : P.O.BOX 104D, New Malden, Surrey KT3 6BH.
Telephone : 01 - 490 2506/01 - 336 1053; Fax : 01 - 490 2504/01 - 336 1057

386 PRICE BUSTERS



SYSTEM	MODEL	PROCESSOR	PRICES	UPGRADE PRICES
*1MB RAM *1.2MB OR 1.44MB FLOPPY DRIVE *12" MONO MONITOR *102 KEY KEYBOARD *PARALLEL PORT *SERIAL PORTS *DESK TOP MODEL *12 MONTHS WARRANTY (BACK TO BASE)	GS-286/12 <small>INTEL 80286 12MHz</small>	£ 545.00	HARD DISK 20MB 68ms- £ 150 40MB 28ms- £ 250 80MB 28ms- £ 375 100MB 20ms- £ 595 150MB 17ms- £ 845 320MB 17ms- £ 1645	MONITOR VGA COLOUR £ 345 VGA MONO £ 195 MEMORY 2MB £ 125 4MB £ 240 8MB £ 545 FLOPPY DRIVE MS DOS V 4.01 - £ 49 3.5" OR 5.25" £ 60
	GS-386/SX <small>INTEL 80386 16MHz</small>	£ 795.00		
	GS-386/20 <small>INTEL 80386 20MHz</small>	£ 895.00		
	GS-386/25 <small>INTEL 80386 25MHz</small>	£ 995.00		
	GS-386/33 <small>INTEL 80386 33MHz + INTEL 82385-33 32KB CACHE RAM</small>	£1295.00		
12 MONTHS ON-SITE MAINTENANCE ONLY £ 74				

G-COM COMPUTERS LIMITED

253 WESTERN AVENUE LONDON W3 0PP
PHONE 01-992 8384 FAX 01-993 8611

ALL TRADEMARKS ACKNOWLEDGED ***PRICES QUOTED DO NOT INCLUDE VAT OR DELIVERY
SPECIFICATIONS AND PRICES ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE